



Kisvállalkozások Európai Chartája



Kisvállalkozások Európai Chartája



*jóváhagyták a tagállamok az Európai Tanács 2000.
június 19-20-i feirai ülésén*

Európai
Bizottság



A Kisvállalkozások Európai Chartáját a 2000. június 19-én és 20-án rendezett Santa Maria da Feira-i Európai Tanács Elnökségi Következtetéseinek III. mellékleteként tették közzé.

A Kisvállalkozások Európai Chartájáról az alábbi honlap nyújt tájékoztatást:

http://europa.eu.int/comm/enterprise/enterprise_policy/charter/index.htm

Kérjük, hogy további információért forduljon a következő címhez:

European Commission
Enterprise Directorate General
Unit B.1 - Entrepreneurship
B-1049 Brussels, Belgium
Fax: + 32 2 29 66278
e-mail: Entr-Business-Support@cec.eu.int

***A "Europe Direct" szolgálat az Európai Unióval kapcsolatos
kérdések megválaszolásában nyújt segítséget.***

Az új, ingyenesen hívható telefonszám:

00 800 6 7 8 9 10 11

Ezenfelül az Európai Unióról az interneten is jelentős mennyiségű információ hozzáférhető az Európa-szerveren keresztül ([www://europa.eu.int](http://www.europa.eu.int)).

A katalógusadatok a kiadvány végén találhatók.

Luxemburg: Az Európai Közösségek Hivatalos Kiadványainak Hivatala, 2004
ISBN 92-894-7610-9

© Európai Közösségek 2004
A sokszorosítás hiteles források esetén engedélyezett.

Printed in Belgium

FEHÉR KLÓRMENTES PAPIRRA NYOMTATVA

Tartalom

Az előszót írta: Erkki Liikanen	4
Kisvállalkozások Európai Chartája	7
Alapelvek	8
Cselekvési irányvonalak	10

Előszó Erkki Liikanen biztos,

Vállalkozásfejlesztés és információs társadalom

A kisvállalkozások gazdaságunk alapját jelentik. A kisvállalkozások teszik ki vállalkozásaink 99%-át és alkotják a munkahelyteremtés, az innováció és a vagyontöbblet egyik kulcsfontosságú forrását.

2000 júniusában a kisvállalkozások jelentőségét az Európai Unió állam- és kormányfői is elismerték a Kisvállalkozások Európai Chartájának jóváhagyásával. A Charta vázolja a tagállamok és a Bizottság feladatait a kisvállalkozói környezet javítása érdekében. A Charta jóváhagyásával elköteleztük magunkat, hogy minden szakpolitikai intézkedésünk meghozatalánál "kicsiben gondolkodunk először".

A Charta időközben az Európai Bizottság vállalkozáspolitikájának sarokkövévé vált, ezenkívül segédeszközként szolgál a tagállamok számára vállalkozáspolitikájuk végrehajtásának tökéletesítéséhez is. A Charta stratégiai ajánlásainak teljesítése központi szerepet játszik a lisszaboni célkitűzések megvalósításában, miszerint Európának 2010-ig a világ legversenyképesebb és legdinamikusabb gazdaságává kell válnia.

A Charta jelentőségét más európai országok is felismerték. 2002 áprilisában a tagjelölt államok is jóváhagyták, majd őket követték a nyugat-balkáni országok is 2003 júniusában. Jelenleg összesen 34 ország vesz részt a Charta folyamatban.



Az Európai Tanács 2002. márciusi barcelonai és 2003. márciusi brüsszeli ülésén az állam- és kormányfők hangsúlyozták annak szükségességét, hogy a tagállamok gyorsítsák fel a Charta végrehajtását és vegyék át a jó gyakorlatokat.

A Bizottság ösztönzi a jó gyakorlatok átvételét azzal is, hogy a tagállamokkal közösen összehasonlíttja a Charta által lefedett területek projektjeit. Európának most saját vívmányaira kell támaszkodnia. A feladat nem más, mint hogy egymás erősségeit ösztönző erőként tudjuk kiaknázni.

Európa versenyképessége kisvállalkozásainktól függ. A lisszaboni célkitűzések megvalósítása érdekében munkaprogramunkban kiemelt helyet kell biztosítani számukra, és továbbra is "először kicsiben gondolkodunk".

A jelen kiadvány tartalmazza ennek az alapvető, az Európai Unióban a vállalkozói szellem ösztönzéséhez és a versenyképesség fokozásához szükséges eszköznek a szövegét.

Erkki Liikanen

Európai Charta kisvállalatok részére

A kisvállalatok alkotják az európai gazdaság gerincét. Kulcsfontosságú munkahely forrást jelentenek és üzleti elképzelések táptalajául szolgálnak. Európa erőfeszítései az új gazdaság kibontakoztatására csak akkor lehetnek sikeresek, ha a kisvállalkozás a teendők sorrendjében előre kerül.

A kisvállalatok azok, akik a legérzékenyebbek az üzleti környezet minden változása iránt. Ők szenvedik meg elsőként, ha túlzott bürokrácia nehezedik rájuk, de azok is ők, akik elsőként indulnak fejlődésnek a bürokrácia csökkentését és a siker jutalmazását célzó kezdeményezésektől.

Lisszabonban azt a célt tűztük ki magunk elé, hogy az Európai Unió váljék a világ legversenyképesebb és legdinamikusabb tudásalapú gazdaságává, amely képes a fenntartható gazdasági növekedésre, több és jobb munkahely teremtésére és nagyobb társadalmi kohézióra.

A kisvállalatok tekintendők az innováció, a foglalkoztatás, valamint az Európán belüli társadalmi és helyi integráció fő hajtóerejének.

Mindezekre tekintettel a lehető legjobb környezetet kell biztosítani a kisvállalkozások és a vállalkozási tevékenység számára.

Elvek

A fenti céltól ösztönözve

- méltányoljuk a kisvállalatok dinamikus képességét, hogy az új piaci igényeknek megfeleljenek, és munkahelyeket biztosítsanak;
- hangsúlyozzuk a kisvállalatok fontosságát a társadalmi és a regionális fejlődés elősegítésében, a kezdeményezés és az elkötelezettség példaképeként játszott szerepük mellett;
- a vállalkozást minden felelősségi szinten értékes, produktív szakmai tevékenységnek ismerjük el;
- nagyra becsüljük a sikeres vállalkozást, amely megérdemli, hogy tisztességesen jutalmazták;
- tudatában vagyunk annak, hogy bizonyos kudarc szükségszerű velejárója a felelős kezdeményezésnek és kockázatvállalásnak, és azt elsősorban tanulási alkalomnak kell tekinteni;
- elismerjük a tudás, az elkötelezettség és a rugalmasság értékeit az új gazdaságban.

A kisvállalkozások helyzete az Európai Unión belül jobbá tehető a vállalkozás ösztönzésével, a fennálló intézkedések értékelésével, és - amennyiben szükséges - kisvállalkozás-baráttá tételével, valamint annak biztosításával, hogy a döntéshozók kellőképpen figyelembe vegyék a kisvállalkozások érdekeit. Ebből a célból ígéretet teszünk arra, hogy:

- erősítjük azt az innovációs és a vállalkozói szellemet, amely az európai vállalatok számára lehetővé teszi a kihívásokkal való szembenézést;
- megteremtjük a vállalkozói tevékenységet segítő szabályozási, adóügyi és adminisztratív keretet, és javítjuk a vállalkozók helyzetét;
- a legkevesebb terhet jelentő, az alapvető közérdekű célkitűzésekkel összhangban álló követelmények alapján biztosítjuk a piacra való bejutást;
- elősegítjük a legjobb kutatási és technológiai eredményekhez való hozzáférést;
- javítjuk az anyagi forrásokhoz való hozzájutást a vállalat teljes életciklusán keresztül;
- folyamatosan javítjuk teljesítményünket annak érdekében, hogy az EU az egész világon a legkedvezőbb környezetet tudja biztosítani a kisvállalkozásoknak;
- figyelünk a kisvállalkozások szavára;
- előmozdítjuk a kisvállalatok legmagasabb szintű támogatását.

Fő cselekvési irányok

A jelen Charta megerősítésével kötelezettséget vállalunk arra, hogy az alábbi cselekvési irányok mentén fogunk munkálkodni, a kisvállalkozások igényeinek megfelelő figyelembevételével.

1 A vállalkozások oktatása és képzése

Európa ápolni fogja a vállalkozói szellemet és a régebbi időből származó újfajta szaktudást. Az üzleti és vállalkozási igények általános ismeretét minden iskolai szinten oktatni kell. Az üzlethez kapcsolódó konkrét modulokat középiskolai, főiskolai és egyetemi szinten az oktatási tervek szerves részévé kell tenni.

Ösztönözzük és támogatjuk a fiatalok vállalkozási törekvéseit, és megfelelő szakképzési terveket dolgozunk ki a kisvállalatok vezetői részére.

2 Olcsóbb és gyorsabb indulás

A cégek indulási költségeit a világon a legversenyképesebbé kell tenni. Azokat az országokat, ahol az új cégek engedélyezési eljárása a leghosszadalmasabb és a legterhesebb, ösztönözni kell arra, hogy utolérjék a leggyorsabbakat. Növelni kell a bejegyeztetéshez történő online internetes hozzáférést.

3 Jobb törvénykezés és szabályozás

A nemzeti csódtörvényeket a helyes gyakorlat fényében kell értékelni. A teljesítményértékelési tevékenységből okulva javítanunk kell a jelenlegi gyakorlatokat az EU-n belül.

Át kell világítani a nemzeti és közösségi szintű új szabályozásokat, hogy felmérjük azoknak a kisvállalatokra és a vállalkozókra gyakorolt hatását. A nemzeti és az európai közösségi szabályokat lehetőség szerint egyszerűsíteni kell. A kormányoknak felhasználóbarát közigazgatási dokumentumokat kell alkalmazniuk.

A kisvállalatokat mentesíteni lehet bizonyos szabályozási kötelezettségek alól. Ebben az összefüggésben a Bizottság egyszerűsíthetné a versenyjogi szabályokat, hogy csökkentse a kisvállalkozásokra háruló terheket.

4 Szakmai ismeretek biztosítása

Törekedni fogunk annak biztosítására, hogy a szakképzési intézmények, a házon belüli képzési rendszerekkel kiegészítve, megfelelő, a kisvállalkozások szükségleteihez igazodó szakmai ismereteket nyújtsanak, és egész életre szóló szakképzést és tanácsadást biztosítsanak.

5 Az online hozzáférés javítása

A közigazgatási hatóságokat ösztönözni kell arra, hogy növeljék az elektronikus úton történő kommunikációt a kisvállalkozói ágazattal. Így módon a vállalatok az interneten keresztül, vagyis gyorsabban és olcsóbban kaphatnak tanácsokat, készíthetnek kérvényeket, nyújthatnak be adóbevallást, vagy juthatnak egyszerű információkhoz. A Bizottságnak példát kell mutatnia ezen a téren.

Az egységes piac jobb kihasználása

A kisvállalkozások már érzik az európai gazdaságban folyamatban lévő reformok előnyeit. A Bizottságnak és a tagállamoknak tehát folytatniuk kell a folyamatban lévő, a kisvállalkozások számára felhasználóbarát valódi belső piac megvalósítását célzó reformokat az Unión belül a kisvállalkozások fejlődése szempontjából kritikus területeken, beleértve az elektronikus kereskedelmet, a távközlést, a közműveket, a közbeszerzést és a határokon átnyúló fizetési rendszereket.

Ugyanakkor olyan európai és nemzeti versenyszabályokat kell erőteljesen alkalmazni, amelyek biztosítják, hogy a kisvállalkozásoknak minden esélyük meglegyen az új piacokra való bejutásra és a tisztességes feltételek közötti versenyre.

Adó- és pénzügyek

Az adózási rendszereket alkalmassá kell tenni arra, hogy honorálják a sikert, ösztönözzék a vállalkozások megkezdését, kedvezményezik a kisvállalkozások növekedését és munkahely-teremtését, és megkönnyítsék a kisvállalatok létrehozását és utódlását. A tagállamoknak a legjobb gyakorlatot kell alkalmazniuk az adózásban és a személyes teljesítmény ösztönzésében.

A vállalkozóknak pénzügyi eszközökre van szükségük ahhoz, hogy törekvéseiket valóra válthassák. A kisvállalatok pénzügyi szolgáltatásokhoz való hozzájutásának elősegítése érdekében:

- Azonosítjuk és megszüntetjük az akadályokat a páneurópai tőkepiac létrehozásának, valamint a Pénzügyi Szolgáltatások Akcióterve és a Kockázati Tőke Akcióterv megvalósításának útjában álló akadályokat;
- A hitelhez és a vállalkozói tőkéhez való hozzájutás megfelelő feltételeinek kialakításával javítjuk a bankrendszer és a kisvállalatok közötti kapcsolatot;
- Javítjuk a strukturális alapokhoz való hozzájutást, és üdvözljük az Európai Beruházási Bank arra irányuló kezdeményezéseit, hogy az induló és a csúcstechnológiát képviselő vállalatok részére rendelkezésre álló anyagi eszközöket növelje, beleértve a saját tőkeeszközöket is.

A kisvállalatok technológiai teljesítményének erősítése

Erősíteni fogjuk a technológia kisvállalatok részére történő eljuttatásának elősegítését célzó meglévő programjainkat, valamint a kisvállalatok képességét a technológiák azonosítására, kiválasztására és alkalmazására.

Ösztönözni fogjuk a technológiai együttműködést és a technológiák megosztását a különböző méretű vállalatok és különösen az európai kisvállalatok között, a tudás és a technológia kereskedelmi alkalmazására irányuló hatékonyabb kutatási programokat fejlesztünk ki, valamint kialakítjuk és a kisvállalatokhoz igazítjuk a minőségi és minősítési rendszereket. Fontos annak biztosítása, hogy a közösségi szabadalmak a kisvállalatok számára rendelkezésre álljanak és könnyen hozzáférhetők legyenek.

Ösztönözni fogjuk a kisvállalatok bevonását a cégek közötti együttműködésbe helyi, nemzeti, európai és nemzetközi szinten egyaránt, továbbá az együttműködést a kisvállalatok és a felsőoktatási és kutatási intézmények között.

Ennek érdekében támogatni kell a cégek közötti csoportképződést és hálózatépítést célzó nemzeti és regionális tevékenységet, erősíteni az információtechnológiát alkalmazó kisvállalatok páneurópai együttműködését, terjeszteni az együttműködési megállapodások legjobb gyakorlatát, és támogatni a kisvállalatok együttműködését, hogy javuljon képességük a páneurópai piacokra való bejutásra, és tevékenységük bővítésére harmadik országok piacain.

Sikeres e-üzleti modell és legmagasabb szintű kisvállalati támogatás

A Bizottságnak és a tagállamoknak ösztönözniük kell a kisvállalatokat a legjobb gyakorlati módszerek alkalmazására és az olyan sikeres üzleti gyakorlatok átvételére, amelyek valódi fejlődést tesznek számukra lehetővé az új gazdaságban.

Össze fogjuk hangolni a tagállamok és az EU tevékenységét, hogy olyan információs és üzleti támogatási rendszereket, hálózatokat és szolgáltatásokat hozzunk létre, amelyek könnyen hozzáférhetők és érthetők, megfelelnek az üzleti vállalkozások igényeinek; és amelyek az EU egész területén biztosítják a mentorok és üzleti szponzorok segítségét és támogatását, beleértve internetes web-oldalakon keresztül is, valamint kihasználják a Kis- és Középvállalkozások Európai Megfigyelőrendszerét.

A kisvállalati érdekek erősebb, hatékonyabb képviseletének kialakítása uniós és nemzeti szinten

Felülvizsgáljuk, hogy miként vannak képviselve a kisvállalatok érdekei EU és nemzeti szinten, beleértve a társadalmi párbeszéd csatornáját.

* * *

Elkötelezzük magunkat arra, hogy a fenti célok irányában fogunk haladni, felhasználva a nemzeti vállalati politikák koordinálásának nyílt módszerét is. Ebből a célból felhasználjuk a Vállalatok és Vállalkozások Többéves Programját, a gazdasági reformokról szóló Cardiff-i eljárást, a foglalkoztatáspolitikáról szóló Luxemburgi eljárást, valamint más közösségi programokat és kezdeményezéseket. Évente ellenőrizni és értékelni fogjuk az előrehaladást a tavaszi csúcstalálkozókon az aktuális témákról szóló bizottsági jelentés alapján.

Hatékony mutatókat fogunk alkalmazni az időbeni, illetve a világ legjobbjához viszonyított fejlődés értékelésére, hogy megerősítsük ismereteinket a jobb gyakorlat keresésében minden, a kisvállalkozásokat érintő területen, teljesítményünk folyamatos javítása érdekében.

Európai Bizottság

Kisvállalkozások Európai Chartája

Luxemburg: Az Európai Közösségek Hivatalos Kiadványainak Hivatala

2004 - 15 oldal - 17,6 x 25 cm

ISBN 92-894-7610-9

Venta • Salg • Verkauf • Πωλήσεις • Sales • Vente • Vendita • Verkoop • Venda • Myynti • Försäljning
<http://eur-op.eu.int/general/en/s-ad.htm>

BELGIQUE/BELGIË Jean De Lannoy Avenue du Roi 202/Koningslaan 202 B-1190 Bruxelles/Brussel Tél. (32-2) 538 43 08 Fax (32-2) 538 08 41 E-mail: jean.de.lannoy@infoboard.be URL: http://www.jean-de-lannoy.be La librairie européenne/ De Europese Boekhandel Rue de la Loi 244/Wetstraat 244 B-1040 Bruxelles/Brussel Tél. (32-2) 295 26 39 Fax (32-2) 735 08 60 E-mail: mail@libeuroop.be URL: http://www.libeuroop.be Moniteur belge/Belgisch Staatsblad Rue de Louvain 40-42/Leuvenseweg 40-42 B-1000 Bruxelles/Brussel Tél. (32-2) 552 22 11 Fax (32-2) 511 01 84 E-mail: eusaales@just.fgov.be	NETERLAND SDU Servicecentrum Uitgevers Christoffel Plantijnstraat 2 Postbus 20014 2500 EA Den Haag Tel. (31-70) 378 98 80 Fax (31-70) 378 97 83 E-mail: sdu@sdu.nl URL: http://www.sdu.nl PORTUGAL Distribuidora de Livros Bertrand Ld.ª Grupo Bertrand, SA Rua das Terras dos Vales, 4-A Apartado 60037 P-2700 Amadora Tel. (351) 214 95 87 87 Fax (351) 214 96 02 55 E-mail: dlb@lp.pt Imprensa Nacional-Casa da Moeda, SA Sector de Publicações Oficiais Rua da Escola Politécnica, 135 P-1250-100 Lisboa Codex Tel. (351) 213 94 57 00 Fax (351) 213 94 57 50 E-mail: spcoe@incm.pt URL: http://www.incm.pt	ESTONIA Eesti Kaubandus-Tööstuskoda (Estonian Chamber of Commerce and Industry) Toom-Kooli 17 EE-10130 Tallinn Tel. (372) 646 02 44 Fax (372) 646 02 45 E-mail: einfo@koda.ee URL: http://www.koda.ee HRVATSKA Mediatrade Ltd Strohalov Prilaz 27 HR-10000 Zagreb Tel. (385-1) 660 08 40 Fax (385-1) 660 21 65 E-mail: mediatrade@hi.hinet.hr MAGYARORSZÁG Euro Info Service Szt. István krt.12 III. emelet 1/A PO Box 1039 H-1137 Budapest Tel. (36-1) 329 21 70 Fax (36-1) 349 20 53 E-mail: euroinfo@euroinfo.hu URL: http://www.euroinfo.hu	CANADA Les éditions La Liberté Inc. 3020, chemin Sainte-Foy Sainte-Foy, Québec G1X 3V6 Tel. (1-418) 658 37 63 Fax (1-800) 567 54 49 E-mail: liberte@mediom.qc.ca Renouf Publishing Co. Ltd 5369 Chemin Canotek Road Unit 1 Ottawa, Ontario K1J 9J3 Tel. (1-613) 745 26 65 Fax (1-613) 745 76 60 E-mail: order.dept@renoufbooks.com URL: http://www.renoufbooks.com EGYPT The Middle East Observer 41 Sherif Street 11111 Cairo Tel. (20-2) 392 69 19 Fax (20-2) 393 97 32 E-mail: meo@softcom.com.eg URL: http://www.meobserver.com.eg MALAYSIA EBIC Malaysia Suite 47.01, Level 47 Bangunan AmFinance (letter box 47) 8 Jalan Yap Kwan Seng 50450 Kuala Lumpur Tel. (60-3) 21 62 62 98 Fax (60-3) 21 62 61 98 E-mail: ebic@tm.net.my
DANMARK J. H. Schultz Information A/S Herstedvang 4 DK-2620 Albertslund Tlf. (45) 43 63 23 00 Fax (45) 43 63 19 69 E-mail: schultz@schultz.dk URL: http://www.schultz.dk DEUTSCHLAND Bundesanzen Verlag GmbH Vertriebsabteilung Amsterdamer Straße 192 D-50735 Köln Tel. (49-221) 97 66 80 Fax (49-221) 97 66 82 78 E-Mail: vertrieb@bundesanzeiger.de URL: http://www.bundesanzeiger.de ΕΛΛΑΔΑ/GREECE G. C. Eleftheroudakis SA International Bookstore Penepestimou 17 GR-10564 Athina Tel. (30) 21 03 25 84 40 Fax (30) 21 03 25 84 99 E-mail: elebooks@books.gr URL: www.books.gr	SUOMI/FINLAND Akateeminen Kirjakauppa/ Akademiska Bokhandeln Keskuskatu 1/Centralgatan 1 FIN/POB 128 PLN-00101 Helsinki/Helsingfors P./tfn (358-9) 121 44 18 F./fax (358-9) 121 44 35 Sähköposti: akatilaus@akateeminen.com URL: http://www.akateeminen.com SVERIGE BTJ AB Traktorvägen 11-13 S-221 82 Lund Tfn (46-46) 18 00 00 Fax (46-46) 30 79 47 E-post: btjue-pub@btj.se URL: http://www.btj.se UNITED KINGDOM The Stationery Office Ltd Customer Services PO Box 29 Norwich NR3 1GN Tel. (44-870) 60 05-522 Fax (44-870) 60 05-533 E-mail: book.orders@theso.co.uk URL: http://www.tso.co.uk ISLAND Bokabud Larusar Blöndal Engjateigi 17-19 IS-105 Reykjavík Tel. (354) 552 55 40 Fax (354) 552 55 60 E-mail: bokabud@sinnet.is	MALTA Miller Distributors Ltd Malta International Airport PO Box 25 Luqa LQA 05 Tel. (356) 21 66 44 98 Fax (356) 21 67 87 99 E-mail: info@millermalta.com POLSKA Ars Polona Krakowskie Przedmiescie 7 Skr. pocztowa 1001 PL-00-950 Warszawa Tel. (48-22) 826 12 01 Fax (48-22) 826 62 40 E-mail: books119@arspolona.com.pl ROMÂNIA Euromedia Str. Doina Lupu nr. 65, sector 1 RO-70184 Bucuresti Tel. (40-21) 260 28 82 Fax (40-21) 260 27 88 E-mail: euromedia@mailcity.com SLOVAKIA CONTRAV VTI SR Námestie Slobody 19 SK-81223 Bratislava 1 Tel. (421-2) 54 41 83 64 Fax (421-2) 54 41 83 64 E-mail: europ@bbi1.cvtsr.sk URL: http://www.cvtsr.sk SLOVENIJA GV Založba d.o.o. Dunajska cesta 5 SI-1000 Ljubljana Tel. (386) 13 09 1800 Fax (386) 13 09 1805 E-mail: europ@gvzalozba.si URL: http://www.gvzalozba.si	MEXICO Mundi Prensa México, SA de CV Río Pánuco, 141 Colonia Guadalupe MX-06500 México, DF Tel. (52-5) 533 56 58 Fax (52-5) 514 67 99 E-mail: 101545.2361@compuserve.com SOUTH KOREA The European Union Chamber of Commerce in Korea Suite 2004, Kyobo Bldg. 1 Chongro 1-Ga, Chongro-Gu Seoul 110-714 Tel. (82-2) 725-9880-5 Fax (82-2) 725-9886 E-mail: eucock@eucock.org URL: http://www.eucock.org SRI LANKA EBIC Sri Lanka Trans Asia Hotel 115 Sir Chittampalam A. Gardiner Mawatha Colombo 2 Tel. (94-1) 074 71 50 78 Fax (94-1) 44 87 79 E-mail: ebicsl@slnet.lk
ESPAÑA Boletín Oficial del Estado Tratfalgar, 27 E-28071 Madrid Tel. (34) 915 38 21 11 (libros), 913 84 17 15 (suscripción) Fax (34) 915 38 21 21 (libros), 913 84 17 14 (suscripción) E-mail: clientes@com.boe.es URL: http://www.boe.es Mundi Prensa Libros, SA Castello, 37 E-28001 Madrid Tel. (34) 914 36 37 00 Fax (34) 915 75 39 98 E-mail: libreria@mundiprensa.es URL: http://www.mundiprensa.com	FRANCE Journal officiel Service des publications des CE 26, rue Desaix F-75727 Paris Cedex 15 Tel. (33) 140 58 77 31 Fax (33) 140 58 77 00 E-mail: europublications@journal-offi- ciel.gouv.fr URL: http://www.journal-officiel.gouv.fr IRELAND Alan Hanna's Bookshop 270 Lower Rathmines Road Dublin 6 Tel. (353-1) 496 73 98 Fax (353-1) 496 02 28 E-mail: hannas@iol.ie	TÜRKIYE Dünya Aktüel A.S Globus Dünya Basinevi 100, Yil Mahallesi 34440 TR-8050 Baglari-Istanbul Tel. (90-212) 440 22 27 Fax (90-212) 440 23 67 E-mail: aktuel.info@dunya.com ARGENTINA World Publications SA Av. Córdoba 1877 C1120 AAA Buenos Aires Tel. (54-11) 48 15 81 56 Fax (54-11) 48 15 81 56 E-mail: wpbooks@infovia.com.ar URL: http://www.wpbooks.com.ar AUSTRALIA Hunter Publications PO Box 404 Abbotsford, Victoria 3067 Tel. (61-3) 94 17 53 61 Fax (61-3) 94 19 71 54 E-mail: admin@tekimaging.com.au BRASIL Livraria Camões Rua Bittencourt da Silva, 12 C CEP 20043-900 Rio de Janeiro Tel. (55-21) 262 47 76 Fax (55-21) 262 47 76 E-mail: livraria.camoes@incm.com.br URL: http://www.incm.com.br	TAI-WAN Tycoon Information Inc PO Box 81-466 105 Taipei Tel. (886-2) 87 12 88 86 Fax (886-2) 87 12 47 47 E-mail: eutpe@ms21.hinet.net UNITED STATES OF AMERICA Bernan Associates 4611-F Assembly Drive Lanham MD 20706-4391 Tel. (1-800) 274 44 47 (toll free telephone) Fax (1-800) 865 34 50 (toll free fax) E-mail: query@bernan.com URL: http://www.bernan.com ANDERE LÄNDER/OTHER COUNTRIES/ AUTRES PAYS Bitte wenden Sie sich an ein Büro Ihrer Wahl/Please contact the sales office of your choice/Veuillez vous adresser au bureau de vente de votre choix Office for Official Publications of the European Communities 2, rue Mercier L-2985 Luxembourg Tel. (352) 29 29-42001 Fax (352) 29 29-42700 E-mail: info-info-opoce@cec.eu.int URL: http://publications.eu.int



Kiadóhivatal
Publications.eu.int

ISBN 92-894-7610-9

